



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 17 April 2013 — No. 40

Nine forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Jonquière on the following subject: *Public transportation in Québec.*
- The Member for La Pinière on the following subject: *Underline the contribution of the Société d'horticulture et d'écologie de Brossard to sustainable development.*
- The Member for Pointe-aux-Trembles on the following subject: *Tribute to Mr. Yvan Lapierre.*
- The Member for Richmond on the following subject: *45th anniversary of the Club de patinage artistique de Windsor.*
- The Member for Portneuf on the following subject: *Underline the 300th anniversary of Deschambault.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *50th anniversary of the Club d'âge d'or Morgan.*
- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *The 25th anniversary of Prévention Sud-Ouest.*
- The Member for Chutes-de-la-Chaudière on the following subject: *Les Cuistots-Express, youth entrepreneurship.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Congratulate Ginette Ferland, of the Bouge de là organization, who received the 2013 Manager of the Year Award from the BC Touring Council.*
- The Member for Richelieu on the following subject: *Tribute to Mr. René Lachapelle.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(1) Bill 3

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 7 November 2012

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Lotbinière-Frontenac **15 November 2012**

(2) Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language **5 December 2012**

(3) Bill 20

Firearms Registration Act

Introduced by the Minister of Public Security **19 February 2013**

(4) Bill 23

An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **14 March 2013**

- (5) Bill 24
An Act to amend the Act respecting school elections
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **14 March 2013**
- (6) Bill 27
Social Economy Act
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **19 March 2013**
- (7) Bill 29
An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee
Introduced by the Minister of Health and Social Services **27 March 2013**
- (8) Bill 30
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research
Introduced by the Minister of Health and Social Services **28 March 2013**
- (9) Bill 32
An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services and other legislative provisions
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 21 March 2013
Resuming the debate adjourned **11 April 2013**
-
- * **Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (10) Bill 33
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship **20 March 2013**

Committee Stage

(11) Bill 12

An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations
Introduced by the Minister of Public Security 29 November 2012
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 19 March 2013
Passed in principle **20 March 2013**, and
Referred to the Committee on Institutions

(12) Bill 17

An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice
Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the
administration of legislation respecting the professions 13 February 2013
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 19 March 2013
Passed in principle **19 March 2013**, and
Referred to the Committee on Institutions

(13) Bill 18

An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Finance and the Economy 21 February 2013
Passed in principle 19 March 2013
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **10 April 2013**

(14) Bill 22

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act
Introduced by the Minister of Justice 21 February 2013
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **28 March 2013**
Passed in principle **16 April 2013**, and
Referred to the Committee on Institutions

(15) Bill 25

An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the
Budget Speech of 20 November 2012
Introduced by the Minister of Finance and the Economy 21 February 2013
Passed in principle **26 March 2013**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(16) Bill 26

An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 12 March 2013

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled 16 April 2013

Passed in principle **16 April 2013**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Report Stage

Passage

(17) Bill 13

An Act to amend the Election Act with regard to on-campus voting by students in vocational training centres and post-secondary educational institutions (*modified title*)

Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship 30 November 2012

Passed in principle 12 March 2013

Report from the Committee on Institutions adopted **16 April 2013**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(18) Bill 190

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau **1 November 2012**

(19) Bill 191

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier **14 November 2012**

(20) Bill 192

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis **15 November 2012**

(21) Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby **13 February 2013**

(22) Bill 194

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys
15 November 2012

(23) Bill 195

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin **28 November 2012**

(24) Bill 197

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata **27 November 2012**

(25) Bill 198

An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development

Introduced by the Member for Mercier **20 March 2013**

(26) Bill 199

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Saint-Jérôme **21 February 2013**

(27) Bill 390

An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly

Introduced by the Member for Chauveau **12 March 2013**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(28) Bill 202

An Act respecting Ville de Terrebonne

Introduced by the Member for Terrebonne **16 April 2013**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

(29) 16 April 2013

Motion by the Member for Chauveau:

THAT the National Assembly demand that the Government expand the mandate of the Committee on the conditions of employment of persons holding senior positions and who are not part of the public service, to include hiring criteria related to the experience and skills required of these persons to fill these positions;

THAT it promptly instruct the Committee on Public Administration to hold public hearings to hear the members of the Committee established by the Premier last 19 December.

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 21

An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses

Adopted **10 April 2013**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing of the Auditor General on his annual management report and his 2011-2012 financial commitments.
- Hearing on professional services contracts for information processing.
- Hearing on air quality in primary schools.
- Hearing on housing services.
- Hearing on the public infrastructure maintenance deficit.
- Hearing on the Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique.
- Hearing on the management of the Tribunal administratif du Québec.
- Hearing on the administrative management of the Corporation d'urgences-santé.
- Hearing on the administrative management of the Ministère des Finances.

[COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES](#)

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 26**, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing (Order of reference given on 16 April 2013).
- **Bill 202**, An Act respecting Ville de Terrebonne (Order of reference given on 16 April 2013).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

Interpellation:

- By the Member for Mont-Royal to the Minister responsible for the Montréal region on the following subject : *The lack of Parti Québécois leadership with regard to the issues pertaining to Greater Montréal* (notice given on 28 March 2013).

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 7 December 2012).

Special Consultations:

- **Bill 23**, An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age (Order of reference given on 9 April 2013).
- **Bill 24**, An Act to amend the Act respecting school elections (Order of reference given on 28 March 2013).

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Hearing of the President and Director General of the Conseil de gestion de l'assurance parentale concerning her management of the Fund and her administrative management and examination of the report on the implementation of the *Act respecting parental insurance*.

Order in compliance with the Standing Orders

Consideration of petitions:

- Petitions 403-20130213 and 439-20130220 respecting the increase in welfare benefits paid to disabled persons living alone.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 18**, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 19 March 2013).
- **Bill 25**, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012 (Order of reference given on 26 March 2013).

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- Five-year report of the Commission d'accès à l'information du Québec entitled "Technologies et vie privée à l'heure des choix de société" (Order of reference given on 21 February 2013).

Consideration of Bills:

- **Bill 12**, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations (Order of reference given on 20 March 2013).
- **Bill 17**, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice (Order of reference given on 19 March 2013).

- **Bill 22**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act (Order of reference given on 16 April 2013).

Statutory Order

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.

Interpellation:

- By the Member for Marguerite-Bourgeoys to the Minister of Public Security on the following subject: *The Parti Québécois Government's lack of foresight in the face of the flagrant issues related to prison overcrowding, internal management and security in Québec's detention centres* (notice given on 11 April 2013).

Order of initiative

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 29**, An Act to amend the Act respecting Héma-Québec and the haemovigilance committee (Order of reference given on 10 April 2013).

- **Bill 30**, An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research (Order of reference given on 10 April 2013).

Statutory Order

- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies : Outaouais, Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Mauricie et Centre-du-Québec, Lanaudière, Bas-Saint-Laurent, Montérégie, Chaudière-Appalaches, Estrie, Capitale-Nationale, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 14 February 2013).

Order in compliance with the Standing Orders

Consideration of petitions:

- Petition 419-20130214 respecting a law authorizing people with disabilities to always be accompanied by their service dog.
- Petition 451-20130312 respecting fluoridation of drinking water.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (2) Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) – **22 November 2012**
To the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

Next 22 November, an important preparatory meeting will be held with the trade commissioners of the European Union and Canada aiming to smooth out any final problems regarding negotiations for the signing of a Comprehensive and Economic Trade Agreement (CETA). This meeting of technocrats will be held one week before the European ministers' meeting, whose purpose is to politically endorse agreements negotiated behind closed doors.

The signing of the treaty being continuously postponed, it seems that the upcoming negotiations between the European Union and the United States on an equivalent treaty and scheduled for the beginning of 2013 underscores the need to hastily reach a conclusion.

The Government, during the 2013-2014 budget speech, indicated its full support to a free trade agreement with the European Union. The Coalition Avenir Québec is also in favour of ratifying a CETA; however, we are aware that this entails a negotiation process and that the best interests of Québec must strongly be defended therein.

According to our information, the Member States of the European Union reportedly have recently defined clear requirements (red lines) regarding several specific issues that could affect Quebecers.

1. In the light of the developments in the negotiations, can the Minister explain what measures he intends to take to maintain the protection conferred by supply management to our farmers?
 - Can the Minister guarantee to Québec's dairy farmers that he will take every means at his disposal so that they will not be subject to a Zero Tariff Quota, such as would be imposed by the European negotiators with their *Tariff Rate Quota (TRQ)*?
2. Does the Minister agree with the European Union's request for complete access, such as is the case within its borders, of European companies to

our municipal, hospital, school and public agency procurement markets, commonly referred to by negotiators as MASH?

- Does the Minister intend to take measures to guarantee that Québec's local production requirements (*Local Production Requirements*), particularly in the public transport sector, will be maintained?

3. Considering that the Member States of the European Union themselves have liberalized several sectors of their economy, notably energy and transport, what measures does the Minister intend to take to prevent changes in the business model that could be imposed to corporations such as Hydro-Québec following the signing of the treaty?
4. Since the original rule desired by the Europeans is considered to be a type of protectionist measure, what means does the Minister intend to use so that the sectors of our economy, such as the textile industry, are not restricted by an exceedingly small number of derogations?
 - Is the Minister aware that the adoption of a Supplementary Protection Certificate (Patent Term Restoration), such as desired by the European negotiators, could seriously affect the balance of public expenditure?

(5) Mrs. St-Pierre (Acadie) – **13 March 2013**

To the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

We ask the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade to provide us with the following information in reference to the mission carried out by the Premier and the Minister for Canadian Intergovernmental Affairs and Sovereignist Governance in London and Scotland in January 2013:

1. The list of persons who accompanied the Premier and the Minister;
2. The overall mission expenditure charged to the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, the Executive Council, the Ministère des Relations internationales, de la Francophonie et du Commerce extérieur and, if applicable, to the Québec Delegation in London;
3. The mission's agenda;

4. The list of persons with whom meetings were held as well as a copy of their business cards;
5. The complete itinerary;
6. The exchange of correspondence between Premier Salmond and the Premier of Québec, as well as the exchange of e-mails between their respective offices since 4 September 2012.

(6) Mr. Bonnardel (Granby) – **19 March 2013**
To the Minister of Transport:

In Québec, the owner of a motor road vehicle is required to register the vehicle unless he or she has an exemption under the *Highway Safety Code*.

The registration fees for off-highway vehicles include a special contribution aimed at supporting the financial assistance program to develop and maintain Québec's off-highway vehicle infrastructures.

Several owners of all-terrain vehicles (ATV), such as farmers and foresters, never use them for this purpose, but rather for their farming and forestry activities.

Could the Minister of Transport explain to us why these owners are obliged, through their registration, to pay \$21 for the maintenance of the trail networks reserved for ATVs?

Furthermore, what is the total amount of ATV contributions received by the SAAQ and what is the amount actually set aside by the SAAQ to develop and maintain the ATV trail networks?

(7) Mr. Bonnardel (Granby) – **19 March 2013**
To the Minister of Transport:

In Québec, the owner of a motor road vehicle is required to register the vehicle unless he or she has an exemption under the *Highway Safety Code*, and vehicles are generally registered according to their use.

As regards farm tractors, the C licence plate (road vehicles with restricted-area use) allows its owner to use it for any purpose, including commercial snow removal, while a snow-removal contractor is required, for his part, to get an F

licence plate (other vehicles).

The registration cost for a farm tractor is \$38.19 per year, while the cost to register a vehicle used for snow removal ranges from \$347.21 to \$760.21, according to the weight of the vehicle.

The accident risk is practically the same whether snow removal is carried out by a farmer or by a snow-removal contractor, but the premium charged for the automobile insurance contribution of the C licence plate (\$27.54) is much lower than that of the F licence plate (\$148.96).

Could the Minister of Transport give us the reasons why snow-removal contractors are not allowed to benefit from the same advantage enjoyed by farmers who carry out commercial snow removal?

What is the detailed portrait of the number of snow-removal vehicles registered by farmers and the number of snow-removal vehicles registered by snow-removal contractors? What are the costs associated with these registrations?

(8) **Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) – 20 March 2013**

To the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor:

Last 7 February, during the examination of the estimates of expenditure, I asked for details of the figures as at 31 March 2012, concerning the breakdown of the pension plans and the Retirement Plans Sinking Fund (RPSF) liabilities for each of the private and public employee plans, with the active participants and beneficiaries categories presented separately.

This data is especially important as it will allow me to continue my reflection on the future of Québec pension plans.

Also, could the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions be able to provide this data as soon as possible?

(9) **Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) – 20 March 2013**

To the Minister of Transport:

The intersection of Route 104 and Rang de la Bataille in La Prairie is an area dreaded by the region's motorists. Indeed, numerous persons are injured – and some die – each year in road accidents that occur at that intersection. According

to the Roussillon Police Service, intersection 104 – La Bataille is the scene of six to eight road accidents per year.

A coroner's report in 2009 concluded that the left turn on Road 104 in the direction of Rang de la Bataille was "perilous". Last month, another motorist died a few hundred feet from this intersection on Road 104.

For the past fifteen years, the City of La Prairie has been urging the Transport Ministry to take the necessary measures to ensure the safety of those who travel on Road 104, where the installation of a traffic light is necessary. I myself wrote to the Minister of Transport over two months ago, before the last fatal accident happened, to support the actions of the La Prairie municipal council, but I only received a confirmation message.

What are the Transport Ministry's ongoing or planned projects regarding this intersection and what are the type and status of these projects as well as their deadlines?

Does the Minister of Transport intend to get personally involved in this case and make certain that we prevent more serious accidents and more deaths from occurring at this intersection?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 16 April 2013

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights – *Minister of Justice*.

Private Members' Bills

(b) 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon*.

(c) 10 April 2013

An Act to amend the Public Protector Act – *Member for Granby*.

Private Bills

Interpellations

(d) 30 October 2012

Interpellation by the Member for Outremont to the Minister of Finance and the Economy on the following subject : *The impacts of the Parti Québécois Government's decisions on Québec's public finance*.

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
– *Member for Lévis*.